



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/45/58
15 December 1989
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC/
ENGLISH

Сорок пятая сессия

РАЗВИТИЕ И УКРЕПЛЕНИЕ ДОБРОСОСЕДСТВА МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ

Письмо Постоянного представителя Йемена при Организации
Объединенных Наций от 13 декабря 1989 года на имя
Генерального секретаря

По поручению моего Правительства настоящим препровождаю текст подписанного в Адене соглашения о единстве между Йеменской Арабской Республикой и Народной Демократической Республикой Йемен. Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и прилагаемого к нему документа среди членов Организации Объединенных Наций в качестве документа сорок пятой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту, озаглавленному "Развитие и укрепление добрососедства между государствами".

Мохамед Абдулазиз САЛЛАМ
Посол
Постоянный представитель

3 стл.

89-32985 (R1N)2305

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ

Текст подписанного в Адене соглашения о единстве между Йеменом
и Демократическим Йеменом

Перевод с арабского

СОГЛАШЕНИЕ ОТ 1 ДЕКАБРЯ 1989 ГОДА, ЗАКЛЮЧЕННОЕ НА АДЕНСКОЙ
ВСТРЕЧЕ НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ

Основываясь на зере обеих частей Родины в йеменское единство и цели прославленных революций 26 сентября и 14 октября; храня верность борьбе йеменского народа и жертвам, принесенным его мучениками для строительства единого независимого Йемена; идя навстречу воле йеменцев; исходя из взаимного желания продвинуть вперед процесс объединения двух частей одной Родины; руководствуясь помышлениями масс нашего народа о достижении единства территории и народа Йемена; стремясь обеспечить всемерную стабильность, безопасность, развитие и рост нашей Родины, особенно в тех условиях, когда наши достижения на пути к единству помогли создать приобретающий все более национальный братский характер климат единения путем установления единых порядков на общенародном уровне, на уровне государственных и общественных учреждений и организаций, когда у йеменских граждан возросло ожидание выхода их национальной задачи на этап полного осуществления декларации о создании единого государства; сообразуясь с соглашениями и декларациями, подписанными руководством и должностными лицами двух частей; продолжая процесс подготовки мирного и демократического климата, необходимого для завершения объединительных шагов, ведущих к созданию единого государства; вновь подтвердив приверженность политике диалога и взаимопонимания между двумя частями, защите безопасности и стабильности и продолжая объединительные контакты и встречи между двумя частями. в ходе визита Президента Республики, главнокомандующего вооруженными силами, Генерального секретаря Всеобщего народного конгресса полковника Али Абдаллы Салеха, возглавлявшего представительную официальную организацию, которая прибыла для участия в торжествах 29 и 30 ноября 1989 года, когда йеменский народ отмечал двадцать вторую годовщину независимости южной части Йеменской родины, руководство двух частей, представленное двумя братьями, Президентом Республики, главнокомандующим вооруженными силами, Генеральным секретарем Всеобщего народного конгресса полковником Али Абдаллой Салехом и Генеральным секретарем Центрального Комитета Йеменской социалистической партии Али Салемом аль-Бейдом, одобрило и ратифицировало проект постоянной конституции о едином государстве, работа над которым была завершена Смешанным конституционным комитетом 30 декабря 1981 года н.э./4-го числа раби аль-авваль 1402 года хиджры. Это сделано в осуществление положений Кувейтского соглашения и в дополнение к мерам, согласованным в предыдущих соглашениях, в частности в статьях 9, 10, 12 и 13 Каирского соглашения, причем достигнута договоренность о следующих шагах:

1. а) проект конституции представляется на утверждение консультативным ассамблеям и населению обеих частей Родины в соответствии с действующими в каждой из них конституционными положениями не позднее чем через шесть месяцев;
- б) президенты обеих частей уполномочивают органы законодательной власти каждой из этих частей организовать референдум по проекту конституции и выборы в единый законодательный орган нового государства в соответствии с новой конституцией;

с) для осуществления этого шага президенты двух частей создают Смешанный комитет министров, в состав которого войдут министры внутренних дел обеих частей и который осуществляет наблюдение за указанными действиями, не позднее шести месяцев после даты утверждения проекта конституции законодательными органами обеих частей. Данный Комитет обладается всеми полномочиями, необходимыми для осуществления его мандата;

д) президенты обеих частей приглашают Лигу арабских государств направить двух представителей для участия в работе Комитета;

2. а) принимаются все меры к осуществлению Соглашения, достигнутого в рамазане/мае 1989 года, включая меры, направленные на активизацию работы Высшего йеменского совета, Смешанного комитета министров и смешанных объединительных комитетов, и меры, касающиеся осуществления решений, которые были приняты Смешанным комитетом министров на его первой сессии 1989 года, проходившей 21-23 марта 1989 года в Санае. Работа Смешанного объединительного комитета должна быть ускорена и завершена не позднее чем через два месяца;

б) подчеркивается, что объединенный Комитет по политической организации ускорит осуществление своей задачи, начатое им на своей первой сессии, и завершит его не позднее чем через два месяца, с тем чтобы подготовить почву для будущего политического функционирования единого государства в свете проекта конституции единого государства и содействовать демократическому курсу политических действий;

3. руководство обеих частей обязуется выполнить положения настоящего Соглашения в указанные в нем сроки.

Совершено в Адене 30 ноября 1989 года н.э./1-го числа джумады аль-авваль 1410 года хиджры.

Полковник Али Абдалла Салех
Президент Республики, главнокомандующий вооруженными силами,
Генеральный секретарь Всеобщего народного конгресса

Али Салем аль-Бейд
Генеральный секретарь Центрального Комитета
Йеменской социалистической партии
